



Государственное образовательное  
учреждение  
высшего образования  
Московской области

**«Государственный социально-  
гуманитарный университет»**

140410, г. Коломна, ул. Зеленая, 30

тел. (496) 615-13-30,

факс (496) 610-15-47; 613-25-62

E-mail: [mgosgi@gmail.com](mailto:mgosgi@gmail.com); [www.kolomna-kgpi.ru](http://www.kolomna-kgpi.ru)

**Российский союз германистов  
Russischer Germanistenverband**

**XIV. Tagung des Russischen Germanistenverbandes  
(Schwerpunktthema Linguistik)**

**XIV Съезд Российского союза германистов  
(лингвистическая германистика)**

Die deutsche Sprache im Kontext der Globalisierung:  
Forschungsansätze in der russischen Germanistik

Немецкий язык в контексте процессов глобализации:  
актуальные проблемы отечественной германистики

Staatliche Sozial- und Geisteswissenschaftliche Universität Kolomna,  
Fakultät für Fremdsprachen, 24.–26.11.2016

**Veranstalter:**

- Russischer Germanistenverband
- Lehrstuhl für deutsche und französische Sprache der Staatlichen Sozial- und Geisteswissenschaftlichen Universität Kolomna und
- Lehrstuhl für deutsche Sprache der Staatlichen Pädagogischen Universität  
Moskau

**XIV. Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes  
(Schwerpunktthema Linguistik)**

**XIV Съезд Российского союза германистов  
(лингвистическая германистика)**

**Programm der Tagung**

**Программа съезда**

**Mit Unterstützung des Deutschen Akademischen Austauschdienstes und  
des Österreichischen Kulturforums (Moskau)**

**При поддержке Германской службы академических обменов и  
Австрийского культурного форума (Москва)**

**Donnerstag, 24.11.2016**

Anmeldung an der Universität (ul. Seljonaja, 30, Foyer der Universität, 10.00-10.45)

**11.00 - 13.00 Uhr Plenum (Raum 402): Eröffnungsveranstaltung (Leitung:  
Prof. Dr. Dirk Kemper)**

Eröffnungsansprache durch den Rektor der Staatlichen Sozial- und Geisteswissenschaftlichen Universität Kolomna Prof. Dr. Alexej B. Masurov

Ansprachen

Jan Kantorczyk, Leiter der Kulturabteilung der Deutschen Botschaft Moskau

Prof. Dr. Sergej P. Khekalov, Prorektor für wissenschaftliche Arbeit der Staatlichen Sozial- und Geisteswissenschaftlichen Universität Kolomna

Dr. Peter Hiller, Leiter der DAAD-Außenstelle Moskau

Mag. Simon Mraz, Direktor des Österreichischen Kulturforums Moskau

Prof. Dr. Irina I. Salamatina, Dekanin der Fakultät für Fremdsprachen der Staatlichen Sozial- und Geisteswissenschaftlichen Universität Kolomna

Prof. Dr. Lyubov Nefedova, Präsidentin des Russischen Germanistenverbandes, Leiterin des Lehrstuhls für deutsche Sprache der Pädagogischen Staatlichen Universität Moskau

11.45 – 12.15 Plenarvortrag: Jan Kantorczyk, Leiter der Kulturabteilung der Deutschen Botschaft Moskau  
*Deutschland, Russland – wie weiter?*

12.20 – 13.00 Plenarvortrag: Prof. Dr. Peter Eisenberg (Berlin, Deutschland):  
*Anglizismen im Deutschen: Entlehnung und Fremdwortbildung im Zeitalter der Globalisierung*

13.00 – 14.00 Mittagspause

**14.00 – 16.00 Sektionen** (4 Vorträge je 20 Min. + 10 Min. Diskussion)

16.00 – 16.30 Kaffeepause

**16.30 – 18.30 Sektionen** (4 Vorträge je 20 Min. + 10 Min. Diskussion)

19.00 Festliches Abendessen in der Mensa der Universität (ul. Seljonaja, 30)

**Freitag, 25.11.2016**

9.00 – 9.30 DEUTSCHE WELLE stellt sich vor

**9.30 - 12.10 Uhr Plenum (Raum 402), (Leitung: Prof. Dr. Sergej I. Dubinin)**

9.30 – 10.15 Plenarvortrag: Prof. Dr. Christian Efing (Wuppertal, Deutschland):  
*Deutsch und die Dominanz des Englischen. Aufgaben des Bildungswesens in Bezug auf die Sprach(differenz)bewusstheit*

10.15 – 10.45 Kaffeepause

10.45 – 11.25 Plenarvortrag: Prof. Dr. Elmar Schenkel (Leipzig, Deutschland):  
*Friedrich Nietzsches Wirkung auf die Weltliteratur*

11.30 – 12.10 Plenarvortrag: Prof. Dr. Michaela Bürger-Koftis (Genua, Italien):  
*Mehrsprachigkeit und literarische Kreativität bei AutorInnen der deutschsprachigen transkulturellen Literatur*

12.10 – 13.30 Mittagspause

**13.30 – 15.30 Workshops/  
Sektionen** (4 Vorträge je 20 Min. + 10 Min. Diskussion)

**Workshop 1 „Wörterbücher der deutschen Sprache: neue lexikographische Projekte“**

**Круглый стол 1 «Словари немецкого языка: новые лексикографические проекты»**

**Leitung: Prof. Dr. Dmitrij O. Dobrovol'skij (Moskau, Russland)**

**Workshop 2 „MigrantInnenliteratur in deutschsprachigen Ländern (sprachliche Aspekte)“**

**Круглый стол 2 «Литература мигрантов в немецкоязычных странах (языковые аспекты)»**

**Leitung: Dr. Alexander V. Belobratow (Sankt-Petersburg, Russland)**

15.30 – 16.00 Kaffeepause

16.30 – 18.30 Museumslandschaft Kolomna (Samowar-Museum, Pastila-Museum, Kalatsch-Museum, Seifenmuseum und andere)

**Samstag, 26.11.2016**

**9.00 – 11.40 Uhr Plenum (Raum 402), Leitung: Dr. Natalja Babenko, (Russische Akademie der Wissenschaften Moskau, Russland)**

9.00 – 9.40 Plenarvortrag: Prof. Dr. Martine Dalmas (Paris, Frankreich):  
*Germanistik in Frankreich: Auswege, Irrwege*

9.45 – 10.25 Prof. Dr. Hana Bergerova (Usti nad Labem, Tschechien):  
*Herausforderungen und Zukunftsperspektiven der germanistischen Hochschulausbildung in der Tschechischen Republik*

10.25 – 11.00 Kaffeepause

11.00 – 11.40 Plenarvortrag: Prof. Dr. Alexander M. Polikarpow (Archangelsk, Russland): *Deutscher Walzwortschatz und Globalisierungstendenzen in der historisch-kulturellen Entwicklung Europas*

**11.40 – 12.10 Didaktische Workshops / Методические мастер-классы  
Leitung: Prof. Dr. Oleg A. Radtschenko (Moskau, Russland)**

Dr. Irina V. Lysikova (Moskau, Russland) *Formfokussierte Vorbereitungsübungen und inhaltsorientierte Interaktionsaufgaben als Bezugspunkt zum handlungsorientierten Deutschunterricht*  
*Подготовительные упражнения и коммуникативные задания как стимул речевого действия (на примере лексической темы Reise)*

12.10 – 13.30 Mittagspause

**13.30 – 14.30 Didaktische Workshops / Методические мастер-классы  
(Fortsetzung/продолжение)**

**Leitung: Prof. Dr. Oleg A. Radtschenko (Moskau, Russland)**

1. Dr. Larissa N. Pusejkina (Sankt-Petersburg, Russland) *Der Einsatz von Technologien des Portals „Linguomaster“ im DaF-Unterricht/ Использование технологий портала „Linguomaster“ при создании собственных курсов преподавания немецкого языка как иностранного*

2. Prof. Dr. Wolf Schmidt (Eupen, Belgien) *Textarbeit im DaF-Unterricht/ Работа с текстом на уроке немецкого языка как иностранного*

15.00 – 16.00 Ausflugsprogramm in Kolomna

## **Sektionsprogramme (Donnerstag/Freitag)**

**Donnerstag, 24.11.2016**

**Секция 1. Глобальная коммуникация – глобальный (английский) язык**

**Die globale Kommunikation – eine einheitliche Sprache**

**проф. Катаева Сталина Г. (Липецк)**

**14.00- 14.30**

1. проф. **Катаева Сталина Г. (Липецк)** Глобальная коммуникация – глобальный (английский) язык. Куда с немецким?

Die globale Kommunikation setzt eine einheitliche Sprache voraus – Englisch. Wohin mit Deutsch?

**14.30-15.00**

2. проф. **Кобенко Юрий В. (Томск)** Заимствование или деривация? К проблеме определения статуса англоязычных псевдозаимствований в современном немецком языке

Entlehnung oder Derivation? Zum Problem der Statusbestimmung von Pseudoanglizismen in der deutschen Gegenwartssprache

**15.00-15.30**

3. проф. **Бойкова Ирина Б. (Москва)** Немецкий язык в противостоянии англо-американскому влиянию (признаки жизнеспособности)

Wie sich die deutsche Sprache gegen den englisch-amerikanischen Einfluss behauptet (Merkmale der Lebensfähigkeit)

**15.30-16.00**

4. препод. **Букина Лилия М. (Коломна)** Английский язык как язык международного общения в глобальном мире

Die englische Sprache als lingua franca in der globalen Welt

**Секция 2. Влияние немецкого языка на другие языки**

**Einfluss des Deutschen auf andere Sprachen**

**проф. Шувалов Валерий И. (Москва)**

**14.00- 14.30**

1. проф. **Шувалов Валерий И. (Москва)** Немецкие заимствования в английском языке

Deutsche Entlehnungen im Englischen

**14.30-15.00**

2. доц. **Кузина Марина А. (Москва)** Стилистическая функция немецких заимствований в англоязычном художественном тексте (на примере современных романов британских и американских авторов)

Stilistische Funktion der deutschen Entlehnungen im englischsprachigen literarischen Text (am Beispiel des modernen britischen und amerikanischen Romans)

**15.00-15.30**

3. доц. **Хомутская Наталья И. (Коломна)** Германизмы в текстах произведений русской литературы/

Germanismen in den Texten der russischen Literatur

**15.30-16.00**

4. доц. **Финикова Юлия Б. (Коломна)** Германские вкрапления во французской лексике: диахронический аспект

Germanismen im Französischen: diachronischer Aspekt

### **Секция 3. Немецкий язык и культурное наследие немецкоговорящих стран**

#### **Die deutsche Sprache und Kulturerbe der deutschsprachigen Länder**

проф. **Ямшанова Виктория А. (Санкт-Петербург)**

**14.00- 14.30**

1. проф. **Ямшанова Виктория А. (Санкт-Петербург)** Культурно-специфическое слово „Angst“

Kulturspezifischer Ausdruck „Angst“

**14.30-15.00**

2. аспирант **Блохина Елена Н. (Москва)** Регионы Германии и Австрии как объекты лингвокультурологического анализа (на примере Верхней Баварии)

Regionen Deutschlands und Österreichs als Objekte einer linguistischen und kulturwissenschaftlichen Analyse

### **15.00-15.30**

3. аспирант **Воронко Екатерина П. (Москва)** Слова-реалии как отражение культуры Швейцарии (на материале швейцарского варианта немецкого языка)

Realienbezeichnungen als Widerspiegelung der schweizerischen Kultur (am Material der schweizerischen Nationalvariante der deutschen Sprache)

### **15.30-16.00**

4. препод. **Белякова Олеся П. (Москва)** Гибридные новообразования в немецком языке как отражение диалога между своей и чужой культурой

Hybride Neuwortbildungen des Deutschen als Widerspiegelung des Dialogs zwischen fremder und eigener Kultur

## **Секция 4. Языковые вызовы глобализации**

### **Sprachliche Herausforderungen der Globalisierung: Innovationen auf verschiedenen Sprachebenen**

**в.н.с. Трошина Наталья Н. (Москва)**

### **14.00- 14.30**

1. в.н.с. **Трошина Наталья Н. (Москва)** Языковые вызовы глобализации и проблемы отечественной германистики

Sprachliche Herausforderungen der Globalisierung und Probleme der russischen Germanistik

### **14.30-15.00**

2. проф. **Шемчук Ю.М. (Москва)** Развитие лексического состава современного немецкого языка в аспекте эколингвистики

Entwicklung des Wortschatzes der deutschen Gegenwartssprache unter dem Aspekt der Ökologuistik

### **15.00-15.30**

3. д-р. **Héctor Hernández Arocha (Эрфурт)** Циркумные конструкции и глаголы с частицами. Некоторые гипотезы о синтаксической роли немецкой структуры стоп

Von Zirkumpositionen zu Partikelverben. Einige Hypothesen zum syntaktischen Beitrag der deutschen Fußstruktur



### **15.30-16.00**

4. проф. **Дюбо Борис А. (Санкт-Петербург)** Интернациональный характер визуальных опор в грамматических сочинениях Барокко

Der internationale Charakter der visuellen Informationsträger in den grammatischen Schriften des Barock

### **Секция 5. Неологизмы в зеркале глобализации**

#### **Neologismen im Spiegel der Globalisierung**

проф. **Быкова Ольга И. (Воронеж)**

### **14.00- 14.30**

1. проф. **Быкова Ольга И. (Воронеж)** «Новообразования в зеркале глобализации: референциальная соотнесённость, коннотативная дивергентность»

Neubildungen im Spiegel der Globalisierung: Referenzbezug, konnotative Divergenz.

### **14.30-15.00**

2. доц. **Никитина Ольга А. (Тула)** Неологизмы как объект метаязыковой рефлексии

Neologismen als Objekt der metasprachlichen Reflexion

### **15.00-15.30**

3. доц. **Матарыкина Наталья Д. (Липецк)** Неологизмы как лакмусовая бумага глобализации

Neologismen als Lackmuspapier der Globalisierung)

### **15.30-16.00**

4. доц. **Сержанова Жанна А. (Красноярск)** Диалект российских немцев Азовского района в местах компактного проживания в Омской области: инновации в области лексики

Dialekt der Russlanddeutschen der Region Asow: Innovationen im Wortschatz

### **Секция 6. Глобализация и язык немецкой рекламы**

## **Globalisierung und deutsche Werbesprache**

**проф. Бабаева Раиса И. (Иваново)**

**14.00- 14.30**

1. проф. **Бабаева Раиса И. (Иваново)** Влияние глобализации на язык немецкой рекламы

Die Auswirkungen der Globalisierung in der deutschen Werbesprache

**14.30-15.00**

2. проф. **Иванова Ирина В. (Москва)** Тенденции глобализации в языке немецкой рекламы: Denglisch в экономической рекламе

Globalisierungstendenzen in der deutschen Werbesprache: Denglisch in der Wirtschaftswerbung

**15.00-15.30**

3. доц. **Серебрякова Екатерина В. (Коломна)** Англицизмы в языке немецкой рекламы

Anglizismen in der deutschen Werbesprache

**15.30-16.00**

4. проф. **Меркурьева Вера Б. (Иркутск)** Юмор – популяризатор немецкого языка и его диалектов в Интернете

Humor – Popularisator der deutschen Sprache und ihrer Dialekte im Internet

## **Секция 7. Политический дискурс в условиях глобализации**

### **Politischer Diskurs und Prozesse der Globalisierung**

**проф. Кокова Александра В. (Новосибирск)**

**16.30-17.00**

1. проф. **Кокова Александра В. (Новосибирск)** Современный немецкий политический медиа-дискурс в аспекте социокультурных проблем глобализации

Der moderne deutsche politische Mediadiskurs im Lichte der Soziokulturellen Probleme der Globalisierung

**17.00-17.30**

2. доц. **Едличко Анжела И. (Москва)** Имя собственное в политическом дискурсе

Der Eigenname im politischen Diskurs

**17.30-18.00**

3. доц. **Юрченко Дмитрий В. (Пятигорск)** Влияние глобального политического дискурса на появление новых фразем в немецком языке

Der Einfluss des globalen politischen Diskurses auf die Entstehung neuer Phraseme im Deutschen

**18.00-18.30**

4. доц. **Шайхутдинова Х.А. (Самара)** Функционирование англоязычных заимствований в социально-политическом дискурсе (на примере еженедельника «Der Spiegel»)

Anglizismen im sozial-politischen Diskurs (am Beispiel des Wochenmagazins „Der Spiegel“).

## **Секция 8. Влияние глобализации на дискурсы разных типов**

### **Globalisierungsprozesse und Diskursvielfalt**

доц. **Петеленкова Мария Г. (Москва)**

**16.30-17.00**

1. доц. **Петеленкова Мария Г. (Москва)** Особенности современного немецкоязычного религиозного дискурса

Zu einigen Besonderheiten des modernen deutschsprachigen Religionsdiskurses

**17.00-17.30**

2. доц. **Беспалова Екатерина В. (Самара)** К проблеме устойчивого развития в глобальном мире (на материале концептосферы WALD в экологическом дискурсе ФРГ).

Zum Problem der nachhaltigen Entwicklung in der globalen Welt: Fallstudie „Das Konzept „WALD“ im ökologischen Diskurs der BRD“.

**17.30-18.00**

3. аспирант **Голубкова Ирина В. (Самара)** Немецкоязычный дискурс практических справочников Bewerbungsratgeber: техники управления впечатлением для составления заявлений

Diskurs der Bewerbungsratgeber: Techniken des Impression-Managements für Bewerbungsunterlagen

**18.00-18.30**

4. аспирант **Бабкина Вера А. (Москва)** Метафорический образ России в немецких СМИ на фоне эскалации украинского кризиса

Das metaphorische Russlandbild in den deutschen Medien während der Ukraine-Krise

**Секция 9. Новые тенденции в развитии терминосистем**

**Neue Trends in der Entwicklung der terminologischen Systeme**

**проф. Филиппов Константин А. (Санкт-Петербург)**

**16.30-17.00**

1. проф. **Филиппов Константин А. (Санкт-Петербург)** Немецкая лингвистическая терминология в контексте процессов глобализации (на примере некоторых понятий лингвистики текста)

Deutsche sprachwissenschaftliche Terminologie im Kontext der Globalisierung (unter besonderer Berücksichtigung einiger textlinguistischen Begriffe)

**17.00-17.30**

2. доц. **Шарафутдинова Насима С. (Ульяновск)** Тенденции в развитии немецкой авиационной терминосистемы

Entwicklungstendenzen in der deutschen Terminologie der Luftfahrt

**17.30-18.00**

3. проф. **Никонова Жанна В. (Нижний Новгород)** Тенденции в развитии терминосистемы современной лингвистической прагматики в немецком языке

Tendenzen der Entwicklung des terminologischen Systems der modernen linguistischen Pragmatik im Deutschen

**18.00-18.30**

4. аспирант **Гусаров Александр А. (Москва)** Источник метафоризации концепта «облако» в терминосфере IT

Die Quelle der Metaphorisierung des Konzeptes Wolke im terminologischen IT-Bereich

## **Секция 10. Заимствования в лексике современного немецкого языка**

### **Entlehnungen im deutschen Wortschatz**

**проф. Дубинин Сергей И. (Самара)**

**16.30- 17.00**

1. проф. **Дубинин Сергей И. (Самара)** Итальянизмы в немецкоязычной рекламе ФРГ

Italianismen in der deutschsprachigen Werbung der BRD

**17.00-17.30**

2. проф. **Буренкова Светлана В. (Омск)** Ошибки в использовании заимствований как источник языкового комизма

Fehler im Gebrauch von Entlehnungen als Quelle für Sprachhumor

**17.30-18.00**

3. доц. **Кокурина Инна В. (Иваново)** Заимствования в современном немецкоязычном музыкальном дискурсе

Entlehnungen im modernen deutschsprachigen musikalischen Diskurs

**18.00-18.30**

4. доц. **Туманова Екатерина О. (Москва)** Заимствованные политические афоризмы

Entlehnte politische Aphorismen

## **Секция 11. Отражение явлений локализации и глобализации в переводе**

### **Widerspiegelung der Lokalisierungs- und Globalisierungsphänomene in der Übersetzung**

**проф. Сафина Римма А. (Казань)**

**16.30- 17.00**

1. проф. **Сафина Римма А. (Казань)** Актуализация внутренней формы фразеологических единиц как переводческая проблема

Aktualisierung der inneren Form der Phraseologismen als Übersetzungsproblem

**17.00-17.30**

2. в.н.с. **Яковенко Екатерина Б. (Москва)** Современные немецкие библейские переводы: влияние английских библейских текстов и собственные традиции

Moderne deutsche Bibelübersetzungen: Einfluss der englischen Bibeln und eigene Traditionen

**17.30-18.00**

3. доц. **Хорецкая Наталья Ю. (Иваново)** Лингвистическая адаптация языковых реалий повести М. Булгакова «Собачье сердце» при переводе на немецкий язык

Linguistische Adaptation der Realienbezeichnungen aus der Novelle von Michail Bulgakow „Hundeherz“ bei der Übersetzung ins Deutsche“

**18.00-18.30**

4. доц. **Сухарева Наталия П. (Вологда)** Трансформации, применяемые при переводе исторических реалий в контексте германо-российских отношений XIX века

Übersetzungstransformation der historischen Realien im Kontext der deutsch-russischen Beziehungen des XIX. Jahrhunderts

**Секция 12. Рецепция немецкоязычного художественного и публицистического текста в России**

**Rezeption von deutschsprachigen literarischen und publizistischen Texten in Russland**

доц. **Хвостов Борис А. (Коломна)**

**16.30- 17.00**

1. доц. **Хвостов Борис А. (Коломна)** О некоторых лакунах в истории рецепции произведений Петера Альтенберга в России

Über einige Lücken in der Rezeptionsgeschichte von Peter Altenbergs Werk in Russland

**17.00-17.30**

2. доц. **Антошина Ольга Д. (Москва)** «Когда стена пала...»: восточно-немецкие поэты между глобализацией и регионализацией

“Als die Mauer fällt...”: ostdeutsche Lyriker zwischen Globalisierung und Regionalisierung

**17.30-18.00**

3. аспирант **Кузнецов Степан (Москва)** Пространственный аспект «изобретенного восприятия» в ранних рассказах Герты Мюллер: эстетическая функция

Der räumliche Aspekt der “erfundenen Wahrnehmung“ in den frühen Erzählungen von Herta Müller: die ästhetische Funktion

**18.00-18.30**

4. преп. **Мордакина Мария В. (Коломна)** Лексические средства эмоционального воздействия в текстах немецкой прессы

Lexikalische Mittel der emotionalen Einwirkung in den Texten der deutschen Presse

**Freitag, 25.11.2016**

13.30 – 15.30

**Workshop 1 „Wörterbücher der deutschen Sprache: neue lexikographische Projekte“**

**Круглый стол 1 «Словари немецкого языка: новые лексикографические проекты»**

**Leitung: Prof. Dr. Dmitrij O. Dobrovol'skij (Moskau, Russland)**

1. проф. **Добровольский Дмитрий О. (Москва)** Фразеология и экспериментальная лексикография (на примере устойчивой конструкции X hin, X her в немецком языке)

Phraseologie und experimentelle Lexikographie (am Beispiel der deutschen Phrasem-Konstruktion X hin, X her)

2. доц. **Бажайкин Николай Е. (Нижний Новгород)** Глобализация в зеркале двуязычной лексикографии

Globalisierung im Spiegel der zweisprachigen Lexikographie

3. доц. **Парина Ирина В. (Нижний Новгород)** Лексикографическое описание немецких фразеожестов

Zur lexikographischen Beschreibung deutscher Phraseogesten

4. м.н.с. **Кротова Елена Б. (Москва)** Изучение варьирования идиом автоматическими методами (на материале немецкого языка)

Computergestützte Analyse der Idiom-Modifikationen des Deutschen.

5. доц. **Полевщикова Анна С. (Москва)** Безэквивалентная и полиэквивалентная лексика в немецко-русском словаре

Eins-zu-Null-Entsprechungen und Eins-zu-viele-Entsprechungen im deutsch-russischen Wörterbuch

6. проф. **Нефедова Любовь А. (Москва)** Ложные аналогии в лексике немецкого и русского языков и их лексикографическое отражение

Falsche Analogien im deutschen und im russischen Wortschatz und ihre lexikographische Darstellung

13.30 – 15.30

**Workshop 2 „Migrantenliteratur in deutschsprachigen Ländern (sprachliche Aspekte)“**

**Круглый стол 2 «Литература мигрантов в немецкоязычных странах (языковые аспекты)»**

**Leitung: Dr. Alexander V. Belobratow (Sankt-Petersburg, Russland)**

1. доц. **Белобратов Александр В. (Санкт-Петербург)** Немецко-русская или немецкая? Языковые аспекты литературы мигрантов из СССР в немецкоязычных странах

Deutsch-russisch oder deutsch? Sprachliche Aspekte der deutschsprachigen Literatur von sowjetischen und postsowjetischen MigrantInnen

2. проф. **Андреюшкина Татьяна В. (Тольятти)** Поэзия мигрантов в немецкоязычном пространстве: диалогичность лирических форм

Migrantendichtung im deutschsprachigen Raum: Dialogizität der lyrischen Formen

3. проф. **Кульпина Лариса Ю. (Хабаровск)** Языковые маркеры «исконной культуры» в немецкоязычных произведениях российских трансмигрантов



Sprachliche Merkmale der eigenen Kultur in deutschsprachigen Werken der russischen TransmigrantInnen.

4. доц. **Гречушникова Татьяна В. (Тверь)** Языковой эксперимент на стыке культур: лингвистические стратегии авторов-мигрантов

Das Sprachexperiment am Treffpunkt der Kulturen: linguistische Strategien der Autoren/Innen mit Migrationshintergrund

5. доц. **Скорнякова Раиса М. (Кемерово)** Наименования субъектов миграции в интернет-комментариях к газетным новостным статьям

Benennungen von Migrationssubjekten in den Internet-Kommentaren zu Zeitungsbeiträgen

### **Секция 13. Художественный текст в эпоху глобализации**

#### **Literarischer Text in der Zeit der Globalisierung**

**проф. Гришаева Людмила И. (Воронеж)**

#### **13.30-14.00**

1. проф. **Гришаева Людмила И. (Воронеж)** Глобальные проблемы в зеркале художественного текста: фактор гибридизации типов текста и/или трансформации форматов дискурса?

Globale Probleme im fiktiven Text: Agenda als Einflussfaktor beim Hybridisieren von Textsorten und Transformieren von Diskursformaten?

#### **14.00-14.30**

2. проф. **Кострова Ольга А. (Самара)** Динамика художественного текста в эпоху интернет (на материале романа Д. Кельмана «Ф»)

Dynamik des literarischen Textes in der Internetepoche: eine Fallstudie anhand des Romans „F“ von Daniel Kehlmann

#### **14.30-15.00**

3. доц. **Аверкина Лариса А. (Нижний Новгород)** Особенности немецкоязычного дискурса в контексте глобализации (на примере романа Д. Кельмана «Die Vermessung der Welt»)

Besonderheiten des deutschsprachigen Diskurses im Kontext der Globalisierung (am Beispiel des Romans «Die Vermessung der Welt» von Daniel Kehlmann)

#### **15.00-15.30**

4. доц. **Горбачевская Светлана И. (Москва)** Категория динамики художественного текста в сопоставительном аспекте

Textdynamik als Kategorie eines literarischen Textes (eine kontrastive Untersuchung).

#### **Секция 14. Глобализация как метаязыковой феномен**

##### **Die Globalisierung als metasprachliches Phänomen**

**проф. Голубева Надежда А. (Нижний Новгород)**

##### **13.30- 14.00**

1. проф. **Голубева Надежда А. (Нижний Новгород)** Глобализация как метаязыковой феномен: между языковой критикой и языковой рефлексией

Die Globalisierung als metasprachliches Phänomen: zwischen Sprachkritik und Sprachreflexion

##### **14.00-14.30**

2. проф. **Аликаев Рашид С. (Нальчик)** Функциональная парадигма немецкого языка в эпоху глобализации (общая характеристика)

Das funktionale Paradigma des Deutschen in der Epoche der Globalisierung (allgemeine Charakteristik)

##### **14.30-15.00**

3. проф. **Баженова Ирина С. (Калуга)** «Körpersprache» или «body language» в эпоху глобализации?

«Körpersprache» oder «body language» in der Epoche der Globalisierung?

##### **15.00-15.30**

4. доц. **Афони́на Анастасия В. (Москва)** Интернет-коммуникация – современный немецкий «сетевой» язык.

Internetbasierte Kommunikation – moderne deutsche Websprache

---